|  |
| --- |
|  |
|  |
|  |
|  |

**MINISTARSTVO PRAVOSUĐA**

Na temelju članka 124. stavak 4. Zakona o sudovima („Narod­ne novine“, broj 28/13), ministar pravosuđa donosi

**PRAVILNIK**

**O STALNIM SUDSKIM TUMAČIMA**

Članak 1.

Ovim Pravilnikom utvrđuju se uvjeti i postupak imenovanja stalnih sudskih tumača, njihova prava i dužnosti te visina nagrade i naknade troškova za njihov rad.

UVJETI ZA OBAVLJANJE POSLOVA STALNIH SUDSKIH TUMAČA

Članak 2.

Za stalnog sudskog tumača može se imenovati osoba koja ispunjava sljedeće uvjete:

1. da je državljanin Republike Hrvatske, državljanin države članice Europske unije ili državljanin države potpisnice Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru,
2. ima završen sveučilišni diplomski studij ili specijalistički diplomski stručni studij,
3. zna hrvatski jezik, te potpuno vlada pojedinim stranim jezikom (razina C2 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike),
4. poznaje ustrojstvo sudbene vlasti i državne uprave te pravno nazivlje,
5. zdravstveno je sposobna za obavljanje poslova stalnog sudskog tumača.

Za stalnog sudskog tumača ne može se imenovati osoba za koju postoje zapreke za prijam u državnu službu.

Državljani država članica Europske unije ili država potpisnica Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru koji su u svojoj matičnoj državi imenovani za stalne sudske tumače poslove stalnih sudskih tumača u Republici Hrvatskoj obavljaju u skladu s odlukom o imenovanju koju je donijelo nadležno tijelo u njihovoj matičnoj državi, na temelju rješenja Ministarstva pravosuđa kojim im se odobrava obavljanje poslova stalnih sudskih tumača za određeni jezik.

Članak 3.

Pravne osobe ispunjavaju uvjete za obavljanje poslova sudskog tumačenja ako su u svojoj djelatnosti registrirane za obavljanje poslova tumačenja za određeni jezik, a što dokazuju rješenjem iz nadležnog sudskog registra, te ako se utvrdi da su njihovi zaposlenici imenovani za stalne sudske tumače, što dokazuju rješenjem o imenovanju za stalnog sudskog tumača za područje određenog suda.

POSTUPAK IMENOVANJA

Članak 4.

Postupak za imenovanje stalnih sudskih tumača pokreće se zahtjevom koji se podnosi predsjedniku županijskog suda nadležnog prema mjestu prebivališta ili boravišta podnositelja zahtjeva odnosno sjedištu pravne osobe.

Zahtjevu se prilažu životopis te dokazi o ispunjavanju uvjeta iz članka 2. stavak 1. ovog Pravilnika.

Znanje jezika za kojeg kandidat traži imenovanje dokazuje se diplomom sveučilišnog diplomskog studija za određeni jezik odnosno svjedodžbom priznatog ispita o znanju jezika najviše razine C2 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru.

Državljani država članica Europske unije i država potpisnica Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru dužni su dokaze o ispunjavanju uvjeta iz članka 2. ovog Pravilnika priložiti u izvorniku ili ovjerenoj preslici te ovjerenom prijevodu na hrvatski jezik.

Zahtjev za imenovanje može podnijeti i pravna osoba za svog zaposlenika pod uvjetom da je zaposlenik dao svoj pristanak u pisanom obliku i da ispunjava uvjete iz članka 2. ovog Pravilnika.

Članak 5.

Nakon što utvrdi da kandidat ispunjava uvjete iz članka 2. ovog Pravilnika  predsjednik županijskog suda uputit će kandidata na provjeru znanja o ustrojstvu sudbene vlasti i državne uprave te poznavanju pravnog nazivlja.

Kandidat za stalnog sudskog tumača koji je diplomirani prav­nik odnosno magistar prava te već imenovani stalni sudski tumač za određeni jezik ne podliježu provjeri znanja iz stavka 1. ovog članka.

Kandidata koji zadovolji na provjeri znanja iz stavka 1. ovog članka predsjednik županijskog suda uputit će na stručnu obuku u jednu od strukovnih udruga stalnih sudskih tumača.

Članak 6.

Provjera znanja iz članka 5. stavak 1. ovog Pravilnika obavlja se pred Povjerenstvom za provjeru znanja (u da­ljnjem tekstu: Povjerenstvo) koje se osniva pri županijskom sudu  prema programu kojeg propisuje ministar pravosuđa.

Povjerenstvo ima predsjednika i dva člana.

Predsjednika i članove Povjerenstva imenuje predsjednik županijskog suda iz reda sudaca tog suda na vrijeme od dvije godine.

Predsjednik i članovi Povjerenstva imaju pravo na nagradu za rad u Povjerenstvu. Visinu nagrade određuje ministar pravosuđa, a snosi je kandidat za stalnog sudskog tumača.

Članak 7.

Provjera znanja kandidata iz članka 5. stavak 1. ovog Pravilnika obavlja se usmeno.

Za svakog kandidata vodi se zapisnik o radu Povjerenstva koji sadrži: ime, prezime i adresu kandidata, sastav Povjerenstva te datum, tijek i rezultat provjere znanja.

Povjerenstvo ocjenjuje rezultat provjere znanja te utvrđuje je li kandidat na provjeri znanja „zadovoljio“ ili „nije zadovoljio“.

Članak 8.

Kandidat koji na provjeri znanja nije zadovoljio može se ponov­no prijaviti na provjeru znanja nakon isteka roka od tri mjeseca od dana održavanja provjere.

Članak 9.

Stručna obuka kandidata za stalnog sudskog  tumača obavlja se prema programu kojeg donose strukovne udruge stalnih sudskih tumača. Udruga koja provodi stručnu obuku dužna je u roku od 30 dana od završetka stručne obuke dostaviti izvješće za svakog kandidata nadležnom županijskom sudu.

Program obuke na zahtjev pojedine udruge odobrava Ministarstvo pravosuđa.

Nadzor nad provođenjem stručne obuke stalnih sudskih tumača u odgovarajućoj strukovnoj udruzi obavljaju Ministarstvo pravosuđa i nadležni županijski sud prema rasporedu kojeg donosi ministar pravosuđa. O provedenom nadzoru sastavlja se pisano izvješće.

Članak 10.

Predsjednik županijskog su­da odlučuje o zahtjevu nakon provedenog postupka i prikupljenih podataka.

O zahtjevu se odlučuje rješenjem.

Protiv rješenja iz stavka 2.ovog članka dopuštena je žalba Ministarstvu pravosuđa u roku od 15 dana od dostave rješenja.

Članak 11.

Predsjednik županijskog suda donijet će rješenje kojim se zahtjev  kandidata odbija:

– ako ne ispunjava uvjete iz članka 2. ovog Pravilnika,

– ako ne zadovolji na provjeri znanja iz članka 5. stavak 1. ovog Pravilnika,

– ako ne obavi stručnu obuku u jednoj od strukovnih udruga stalnih sudskih tumača.

Članak 12.

Ako kandidat ispunjava uvjete iz članka 2. ovog Pravilnika,  na provjeri znanja bude ocijenjen s ocjenom „zadovoljio“ i uspješno obavi stručnu obuku, predsjednik županijskog suda donijet će rješenje o njegovom imenovanju za stalnog sudskog tumača.

Stalni sudski tumač imenuje se na vrijeme od četiri godine.

Članak 13.

Osoba imenovana za stalnog sudskog tumača pred predsjednikom županijskog suda daje prisegu.

Sadržaj prisege glasi:

„Prisežem svojom čašću da ću dužnost stalnog sudskog tumača obavljati stručno, savjesno i po svom najboljem znanju“.

Stalni sudski tumač potpisat će prisegu.

Članak 14.

Nakon proteka vremena na koje je imenovan stalni sudski tumač može biti ponovno imenovan na vrijeme od četiri godine.

Zahtjev za ponovno imenovanje podnosi se najkasnije 30 dana prije isteka roka na koji je imenovan.

Uz zahtjev za ponovno imenovanje stalni sudski tumač dužan je dostaviti dokaz o imenovanju za stalnog sudskog tumača iz prethodnog mandata, dokaz da je zdravstveno sposoban za obavljanje poslova stalnog sudskog tumača i popis izvršenih prijevoda.

Za stalnog sudskog tumača ne može se ponovno imenovati osoba za koju postoje zapreke za prijam u državnu službu. Prije ponovnog imenovanja za stalnog sudskog vještaka predsjednik nadležnog županijskog suda utvrdit će da se protiv kandidata ne vodi kazneni postupak i da nije pravomoćno osuđen za kazneno djelo koje je zapreka za prijam u državnu službu.

Predsjednik suda donijet će rješenje o ponovnom imenovanju.

Protiv rješenja iz stavka 5. ovog članka dopuštena je žalba Ministarstvu pravosuđa u roku od 15 dana od dana dostave rješenja.

Ponovno imenovani stalni sudski tumač ne daje prisegu.

Članak 15.

Imenovanog stalnog sudskog tumača razriješit će predsjednik odgovarajućeg županijskog suda:

* ako to sam zatraži,
* ako se utvrdi da nisu postojali odnosno da su prestali uvjeti na temelju kojih je imenovan,
* ako je na temelju pravomoćne odluke nadležnog tijela progla­šen nesposobnim za obavljanje poslova stalnog sudskog tumača,
* ako mu je na temelju pravomoćne sudske odluke oduzeta poslovna sposobnost,
* ako je osuđen za kazneno djelo koje je zapreka za prijam u državnu službu,
* ako nesavjesno ili neuredno obavlja povjerene mu poslove stalnog sudskog tumača,
* ako povrijedi odredbe članka 23. ovog Pravilnika.

Protiv rješenja o razrješenju dopuštena je žalba Ministarstvu pravosuđa u roku od 15 dana od dostave rješenja.

Članak 16.

Razriješeni stalni sudski tumač briše se iz Popisa stalnih sudskih tumača, a bilješka o brisanju upisuje se u odjeljak „primjedba“. O brisanju se izvješćuju svi sudovi.

Danom brisanja iz Popisa stalni sudski tumač dužan je zaključi­ti Dnevnik prijevoda i ovjera te ga zajedno sa svojim pečatom predati predsjedniku županijskog suda koji ga je imenovao.

Članak 17.

U postupku imenovanja i razrješenja stalnih sudskih tumača primjenjuju se odredbe Zakona o općem upravnom postupku.

DUŽNOSTI STALNIH SUDSKIH TUMAČA

Članak 18.

Stalni sudski tumač dužan je poslove za koje je imenovan obavljati savjesno i u skladu s propisima.

Članak 19.

Stalni sudski tumač dužan je o svom radu voditi evidenciju u obliku knjige pod nazivom „Dnevnik prijevoda i ovjera“.

Knjiga mora biti prošivena jamstvenikom i ovjerena od strane predsjednika županijskog suda.

Dnevnik prijevoda i ovjera vodi se na propisanim tiskanicama formata A4, uvezanim u knjigu s tvrdim koricama. Na korice se stavlja oznaka „Dnevnik prijevoda i ovjera“.

U Dnevnik prijevoda i ovjera upisuju se sljedeći podaci:

* redni broj,
* datum primitka isprave za prevođenje odnosno datum obav­ljenog usmenog prevođenja,
* broj i datum akta suda, drugog državnog tijela ili pravne osobe na čiji se zahtjev obavlja prevođenje, odnosno ime i prezime, adresa i broj osobne iskaznice podnositelja isprave,
* predmet prijevoda,
* iznos naplaćene nagrade i drugih izdataka za prijevod,
* potvrda podnositelja isprave da je prijevod obavljen i datum obavljenog prijevoda,
* primjedba.

Dnevnik prijevoda i ovjera zaključuje se na kraju kalendarske godine, a ispod posljednjeg upisa tekuće godine povlači se crta.

Članak 20.

Prijevod isprave stalni sudski tumač ovjerava potvrdom koja glasi: „Ja \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, stalni sudski tumač za \_\_\_\_\_\_\_ jezik, imenovan rješenjem predsjednika Županijskog suda u \_\_\_\_\_\_\_\_ broj \_\_\_\_\_\_ od \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ potvrđujem da gornji prijevod potpuno odgovara izvorniku sastavljenom na \_\_\_\_\_\_\_\_\_ jeziku”.

Potvrda mora biti na jeziku na koji je isprava prevedena.

Ako prijevod isprave obuhvaća dva ili više listova ili araka, stranice prijevoda moraju biti označene rednim brojem, a listovi odnos­no arci prošiveni i na kraju ovjereni pečatom i potpisom stalnog sudskog tumača. Uz ovjereni prijevod uvezuje se i  original ili preslika izvornog teksta.

Naslovna, svaka sljedeća i posljednja stranica pisanih prijevoda s tekstom ovjere jednoobraznog su izgleda, prema obrascu broj 1 koji je sastavni dio ovog Pravilnika. Na naslovnoj stranici se navodi naslov prevedenog teksta.

Ispod potvrde se naznačuje mjesto i datum prijevoda te stavlja broj koji odgovara rednom broju Dnevnika prijevoda i ovjera, vla­storučni potpis i otisak pečata stalnog sudskog tumača.

Članak 21.

Stalni sudski tumači mogu koristiti elektronički potpis u skladu s odredbama Zakona o elektroničkom potpisu.

Članak 22.

Stalni sudski tumač dužan je izdati račun o obavljenoj usluzi prijevoda.

Članak 23.

Stalni sudski tumač dužan je kao tajnu čuvati sve ono što je tijekom obavljanja poslova stalnog sudskog tumača saznao.

Stalnom sudskom tumaču odnosno pravnoj osobi koja obavlja poslove stalnog sudskog tumača zabranjeno je isticanje svojstva stalnog sudskog tumača na javnim i privatnim površinama te reklamiranje, osim isticanja uobičajene oznake na adresi sjedišta stalnog sudskog tumača.

Članak 24.

Rad stalnih sudskih tumača prati županijski sud koji ih je imenovao i Ministarstvo pravosuđa.

PRAVA STALNIH SUDSKIH TUMAČA

1. Pravo na naknadu troškova

Članak 25.

Stalni sudski tumač ima pravo na naknadu troškova koje je imao u svezi s prevođenjem.

Pravo iz stavka 1.ovog članka obuhvaća:

– putne troškove,

– dnevnice,

– troškove za smještaj (noćenje).

Članak 26.

Pravo na naknadu putnih troškova obuhvaća naknadu za prijevoz sredstvima javnog prometa.

Troškovi iz stavka 1.ovog članka obuhvaćaju izdatke za dolazak iz mjesta prebivališta odnosno boravišta stalnog sudskog tumača do mjesta obavljanja prijevoda te izdatke za povratak u mjesto prebivališta od­nosno boravišta stalnog sudskog tumača. Ovi troškovi obračunavaju se u visini prijevoznih troškova javnog prometa u mjestu prebivališta odnosno boravišta stalnog sudskog tumača.

Sredstva javnog prometa u smislu ovog Pravilnika su tramvaj, vlak, autobus, brod i zrakoplov.

Članak 27.

Pravo na naknadu putnih troškova stalnom sudskom tumaču pripada za putovanje obavljeno najkraćim putem i najekonomičnijim prometnim sredstvom.

Putni troškovi obračunavaju se na temelju urednog i vjerodostojnog putnog naloga i priloženih isprava (računa), kojima se dokazuju putni troškovi i drugi izdaci navedeni u putnom nalogu.

Članak 28.

Za vrijeme obavljanja poslova izvan mjesta prebivališta između 8 – 12 sati stalnom sudskom tumaču pripada pravo na naknadu u visini 1/2 dnevnice, a za vrijeme provedeno između 12 – 24 sata cijela dnevnica, u visini koja se priznaje sucu suda koji vodi postupak.

Izdaci za smještaj (noćenje) priznaju se u punom iznosu prema priloženom računu do visine koja se priznaje sucu suda koji vodi postupak.

2. Pravo na nagradu za rad

Članak 29.

Za obavljeni rad stalni sudski tumač ima pravo na nagradu.

Nagrade za pisane prijevode obračunavaju se po normiranom retku od 50 slovnih mjesta.

Najmanja obračunska jedinica je jedna normirana kartica s 30 redaka.U obračun retka ulazi svaki otkucani znak (slovo, interpunkcija, formula, znakovlje) s razmacima.

Visina nagrade za rad stalnog sudskog tumača iznosi:

1. za prijevod sa stranog jezika na hrvatski jezik i za prijevod s hrvatskog jezika na strani jezik 5,00 kuna bruto bez PDV-a za svaki redak,
2. za prijevod znanstvenih, stručnih i tekstova s posebnim pis­mom (arapski, kineski, japanski i sl.) 7,50 kuna bruto bez PDV-a za svaki redak,
3. za prijevod s jednog na drugi strani jezik 5,00 kuna bruto bez PDV-a za svaki redak.

Nagrada za izradu hitnih prijevoda iz stavka 2.ovog članka uvećava se za 50%.

Članak 30.

Za prevođenje izgovorenog teksta s hrvatskog jezika na strani jezik, sa stranog jezika na hrvatski jezik te s jednog stranog jezika na drugi strani jezik stalnom sudskom tumaču pripada nagrada u iznosu od 150,00 kuna bruto bez PDV-a za svaki započeti sat.

U vrijeme utrošeno za prevođenje uračunava se cjelokupno vrijeme provedeno od dolaska stalnog sudskog tumača u mjesto gdje se obav­lja prevođenje do prestanka potrebe za njegovom prisutnošću u tom mjestu.

Članak 31.

Visinu naknade troškova i nagrade za prevođenje pred sudom stalnom sudskom tumaču odmjerava sud po čijem zahtjevu je prevođenje obavljeno sukladno odredbama ovog Pravilnika.

PEČAT

Članak 32.

Stalni sudski tumač ima pečat kojeg je dužan nabaviti o svom trošku.

Pečat je okruglog oblika, bez grba Republike Hrvatske, promjera 38 mm.

Tekst pečata sadrži: ime, prezime i adresu stalnog sudskog tumača, naznaku „stalni sudski tumač“ i naznaku jezika za kojeg je imenovan. Tekst pečata je na hrvatskom jeziku te jeziku za kojeg je imenovan za stalnog sudskog tumača.

Otisak pečata je plave boje.

Stalni sudski tumač dužan je otisak svog pečata i vlastoručni potpis pohraniti u županijskom sudu koji ga je imenovao.

NATPISNA PLOČA

Članak 33.

Stalni sudski tumač dužan je na zgradi u kojoj obavlja djelat­nost o svom trošku postaviti natpisnu ploču koja sadrži njegovo ime i prezime, naznaku “stalni sudski tumač”, naznaku jezika za kojeg je imenovan i adresu stalnog sudskog tumača.

SLUŽBENA ISKAZNICA

Članak 34.

Stalni sudski tumač ima službenu iskaznicu.

Službenu iskaznicu stalnom sudskom tumaču izdaje predsjednik županijskog suda koji ga je imenovao.

Nakon davanja prisege imenovani stalni sudski tumač predsjedniku nadležnog županijskog suda podnosi zahtjev za izdavanje službene iskaznice.Uz zahtjev se prilažu i dvije fotografije veličine 28x32 mm.

Službena iskaznica je pravokutnog oblika veličine 8,5 x 5,5 cm na kartonskoj podlozi ili pergamentu bijele boje.

Službena iskaznica izrađuje se tehnikom zaštitnog tiska Republike Hrvatske.

Troškove izdavanja službene iskaznice snosi svaki sudski tumač osobno.

Obrazac službene iskaznice za stalne sudske tumače s odgovarajućim sadržajem otisnut je u prilogu ovog Pravilnika (obrazac broj 2).

Članak 35.

O izdanim službenim iskaznicama iz članka 34. ovog Pravilnika u nadležnom županijskom sudu vodi se evidencija.

Evidencija iz stavka 1.ovog članka sadrži redni broj, ime i prezime stalnog sudskog tumača kojem je izdana službena iskaznica, osobni identifikacijski broj (OIB), datum izdavanja, vrijeme trajanja ovlaštenja i rubriku za napomene.

Članak 36.

Službena iskaznica poništava se kada stalnom sudskom tumaču prestane pravo na obavljanje poslova stalnog sudskog tumača za koje mu je izdana.

Članak 37.

Ako stalni sudski tumač izgubi službenu iskaznicu ili na drugi način ostane bez nje, dužan je o tome odmah obavijestiti predsjednika nadležnog županijskog suda radi pokretanja postupka za brisanje nestale službene iskaznice iz evidencije i izdavanja nove.

Stalni sudski tumač koji je izgubio službenu iskaznicu ili je na drugi način ostao bez nje dužan je istu oglasiti nevažećom u „Narodnim novinama“ i podnijeti zahtjev za izdavanje nove iskaznice.

Nova službena iskaznica pod drugim rednim brojem izdat će se stalnom sudskom tumaču tek nakon što izgubljena ili na drugi način nestala službena iskaznica bude oglašena nevažećom.

POPISI STALNIH SUDSKIH TUMAČA

Članak 38.

Županijski sudovi imenovane stalne sudske tumače unose u Popis stalnih sudskih tumača prema obrascu broj 3 koji je sastavni dio ovog Pravilnika.

Županijski sudovi pravne osobe iz članka 4. ovog Pravilnika upisuju u Popis pravnih osoba za obavljanje poslova sudskog tumačenja prema obrascu broj 4 koji je sastavni dio ovog Pravilnika.

Ako stalni sudski tumač umre ili ne bude ponovno imenovan, briše se iz popisa iz stavka 1. i 2. ovog članka, o čemu se obavještavaju svi sudovi na području nadležnosti županijskog suda i Ministarstvo pravosuđa.

Članak 39.

Županijski i općinski sudovi objavit će na svojoj oglasnoj ploči i internetskoj stranici obavijest o mogućnosti uvida stranaka u Popis stalnih sudskih tumača i u Popis pravnih osoba za obavljanje poslova sudskog tumačenja.

Uvid u popise iz stavka 1. ovog članka obavlja se u uredu predsjednika suda.

Članak 40.

Ministarstvo pravosuđa vodi jedinstveni elektronički popis stalnih sudskih tumača po pojedinim jezicima i pravnih osoba za obavljanje poslova sudskog tumačenja za područje cijele Republike Hrvatske.

Ministarstvo pravosuđa će po službenoj dužnosti iz popisa iz stavka 1. ovog članka brisati one stalne sudske tumače koji nisu ponovno imenovani, koji su razriješeni ili umrli te pravne osobe koje su prestale s radom ili koje su prestale obavljati poslove prevođenja.

Ministarstvo pravosuđa jedinstveni elektronički popis iz stavka 1. ovog članka objavljuje na svojoj internetskoj stranici.

Članak 41.

Stalni sudski tumač dužan je nadležnom županijskom sudu javiti svaku promjenu svojih osobnih podataka.

Predsjednici županijskih sudova dužni su Ministarstvu pravosuđa u roku od 15 dana od dana donošenja dostaviti primjerak rješenja o imenovanju, ponovnom imenovanju i razrješenju stalnih sudskih tumača te Ministarstvo obavijestiti o svakoj promjeni njihovih podataka.

Članak 42.

Državljani država članica Europske unije ili država potpisnica Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru koji su u svojoj matičnoj državi imenovani za stalnog sudskog tumača upisuju se u Popis stalnih sudskih tumača iz država članica Europske unije ili država potpisnica Sporazuma o Europskom gospodarskom prostoru koji vodi Ministarstvo pravosuđa (obrazac broj 5).

Zahtjev za upis podnosi se Ministarstvu pravosuđa. Uz zahtjev se u izvorniku ili ovjerenoj preslici te ovjerenom prijevodu na hrvatski jezik prilaže odluka o imenovanju za stalnog sudskog tumača, dokaz o državljanstvu i dokaz o znanju hrvatskog jezika razine C2 prema Zajedničkom europskom referentnom okviru za jezike.

Ministarstvo pravosuđa o zahtjevu donosi rješenje protiv kojeg je dopušteno pokrenuti upravni spor.

Ako je odlukom o imenovanju u matičnoj državi stalni sudski tumač imenovan na određeno vrijeme, Ministarstvo pravosuđa će po službenoj dužnosti izvršiti brisanje upisanog stalnog sudskog tumača iz Popisa iz stavka 1. ovog članka po isteku vremena na koje je imenovan, osim ako prije isteka tog vremena Ministarstvu pravosuđa ne bude dostavljena odluka o ponovnom imenovanju koju je donijelo nadležno tijelo u matičnoj državi stalnog sudskog tumača.

Stalni sudski tumači iz stavka 1. ovog članka koji su upisani u Popis stalnih sudskih tumača dužni su bez odgode obavijestiti Ministarstvo pravosuđa o svakoj promjeni upisanih podataka.

Članak 43.

Stalni sudski tumači iz članka 42. stavak 1. ovog Pravilnika koji u Republici Hrvatskoj namjeravaju povremeno obavljati poslove stalnih sudskih tumača dužni su prije početka obavljanja tih poslova Ministarstvu pravosuđa podnijeti pisanu izjavu o namjeri obavljanja poslova stalnih sudskih tumača u Republici Hrvatskoj.

Izjava iz stavka 1. ovog članka podnosi se Ministarstvu pravosuđa  za svaku godinu u kojoj namjerava obavljati poslove stalnog sudskog tumača.

Članak 44.

Popisi stalnih sudskih tumača i pravnih osoba iz članka 40. i 42. ovog Pravilnika moraju se voditi uredno i na vrijeme.

ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 45.

            Odredbe ovog Pravilnika na odgovarajući se način primjenjuju i na tumače koje sud imenuje za pojedini slučaj, kao i na tumače znakova gluhonijemih, gluhih, nijemih ili drugih osoba s kojima se, zbog tjelesnih ili drugih mana, ne može na drugi način sporazumjeti.

Članak 46.

Stalnim sudskim tumačima koje su imenovali predsjednici županijskih i trgovačkih sudova prema odredbama Pravilnika o stalnim sudskim tumačima (“Narodne novine”, broj 88/08 i 119/08) svojstvo stalnog sudskog tumača prestaje danom isteka vremena na koje su imenovani, ako prema odredbama ovog Pravilnika ne budu ponovno imenovani za stalne sudske tumače.

Članak 47.

Stupanjem na snagu ovog Pravilnika prestaje važiti Pravilnik o stalnim sudskim tumačima („Narodne novine“ broj 88/08 i 119/08).

Članak 48.

Ovaj Pravilnik stupa na snagu osmog dana od dana objave u „Narodnim novinama“.

KLASA:          011-01/14-01/37                                                       **M I N I S T A R**

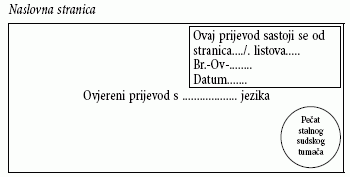
URBROJ:        514-03-01-02-02-14-01

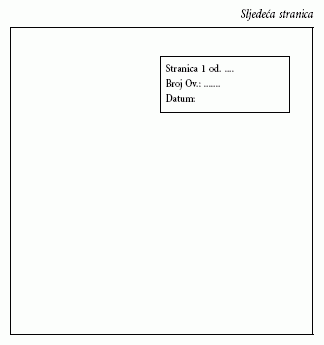
**Orsat Miljenić**

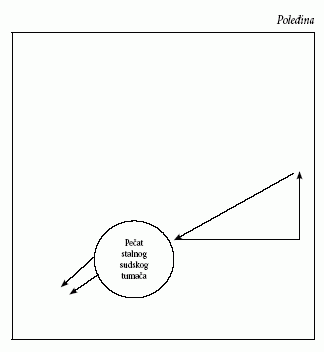
Zagreb,            3. travnja 2014.

Obrazac broj 1

JEDNOOBRAZNI IZGLED PISANOG PRIJEVODA STALNOG SUDSKOG TUMAČA







Obrazac broj 2 (8,5 x 5,5 mm) – službena iskaznica

1. stranica

|  |  |
| --- | --- |
| |  | | --- | | Fotografija  28x32 mm |   **ŽUPANIJSKI SUD**      (*naziv suda)*  **SLUŽBENA ISKAZNICA**  **STALNOG SUDSKOG TUMAČA**    **IME:                                                                                    red. br.**  **PREZIME:**  **OIB:** |

2. stranica

|  |
| --- |
| Stalni sudski tumač imenovan je:                                      \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_                                                            (dan, mjesec i godina)                                                                                   Predsjednik suda   Datum izdavanja\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_          M.P.                \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   Vrijedi do:  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

Obrazac broj 3 (297 × 210 mm)

Naziv i sjedište suda

POPIS STALNIH SUDSKIH TUMAČA

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Red. br. | Ime i prezime, boravište, adresa,  broj telefona i e-mail adresa tumača | Zanimanje | Jezik za kojeg je tumač imenovan | Broj i datum rješenja o imenovanju | Datum davanja prisege | Pečat tumača | Vlastoručni potpis | Broj i datum rješenja o razrješenju | Primjedba |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |

Obrazac broj 4 (297 × 210 mm)  
  
  
Naziv i sjedište suda

POPIS PRAVNIH OSOBA ZA OBAVLJANJE POSLOVA SUDSKOG TUMAČENJA

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Red. br. | Naziv | Ime i prezime stalnog sudskog tumača zaposlenog u pravnoj osobi | Adresa i broj telefona | Jezik  za koji je tumač imenovan | Rješenja o upisu u sudski registar | Broj  sudskog spisa i datum upisa u sudski registar | Broj  sudskog spisa i datum brisanja | Primjedba |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |

Obrazac broj 5 (297 × 210 mm)  
  
  
Ministarstvo pravosuđa

POPIS STALNIH SUDSKIH TUMAČA IZ DRŽAVA ČLANICA EUROPSKE UNIJE ILI DRŽAVA POTPISNICA SPORAZUMA O EUROPSKOM GOSPODARSKOM PROSTORU

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Red. br. | Prezime i ime | Državljanstvo | Adresa, broj  telefona i e-mail adresa | Zanimanje | Jezik za koji je tumač imenovan | Broj i  datum odluke o imenovanju u matičnoj državi | Broj i datum rješenja o upisu u Popis | Primjedba |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |  |  |  |  |